



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 32, No. 2

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Febrero 2002

Residentes y Diseñadores Urbanos se Unen Para Transformar Rockaway



PASEANDO Arquitectos y diseñadores pasean y cambian impresiones por los alrededores de Arverne-Edgemere Houses. Desde la izquierda Roy Chan, Michael Kwartler, Lee Weintraub, Joe Nanartowich, Michael Fishman, Paul Patnode y Jee Mee Kim.

Por Allan Leicht

En la mañana del 14 de enero los residentes de Arverne Houses y Edgemere Houses en Rockaway, Queens, se unieron a consultores de diseño urbano para planificar la transformación de su vecindario. Su propósito era desarrollar diseños de espacio abierto para el plan de revitalización HOPE VI para sus residenciales y áreas circundantes. Pero esta reunión no era solo para que los “expertos” obtuvieran sugerencias de los residentes, o para que estos últimos expresaran sus opiniones, esperanzas o dijeran su parecer y se fueran. Por el contrario, los residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York son parte integral del equipo de planificación de este extenso plan de diseño urbano.

El equipo de consultores es algo nuevo para NYCHA, ya que será un proceso interactivo en el que la comunidad podrá visualizar cómo lucirá la comunidad por medio de imágenes generadas por computadoras. Una vez se reúnan los datos y se analicen las condiciones existentes, se hará un plano y maquetas como es usual, pero también será visto en forma animada como un “vecindario virtual” en pantalla de computadora.

Es esta la labor de un grupo de consultores encabezados por el arquitecto y diseñador urbano Michael Kwartler, director del

Environmental Simulation Center, Ltd.

Un paseo por el área precedió a la reunión del Grupo de Trabajo de Diseño de los Residentes de modo que los consultores tuvieran una idea en el terreno en preparación para su trabajo con los residentes. El paseo fue conducido por la Directora Asistente del Departamento Financiamiento y Desarrollo de NYCHA (HFD siglas en inglés), Mary Elizabeth Rusz junto al líder de grupo Joseph Nanartowich, este último responsable de la coordinación de todo el trabajo de diseño y con-

strucción y de componentes de servicios sociales. Kwartler y su asociado principal para investigaciones Paul H. Patnode pasearon por el lugar con los funcionarios de NYCHA y otros especialistas, el arquitecto paisajista y diseñador comunal Lee Weintraub, el diseñador de iluminación arquitectónica, Domingo González y el diseñador urbano, tránsito y arquitecto Michael Fishman de Sam Schwartz Company. La administradora y el superintendente de Arverne/Edgemere Sandra Wagner y George McGriff estaban a mano así como los superintendentes asistentes Armando Acevedo y Bart Poggi.

“Este es uno de los pocos proyectos HOPE VI en el país”, dijo la señora Rusz, “en que los edificios existentes no son demolidos”. Rusz es responsable por la planificación física, el diseño urbano y los aspectos arquitectónicos de los proyectos de dis-

(continúa en la página 2)

RECEPCIÓN EN NUEVO CENTRO DE SERVICIOS SOCIALES EN STATEN ISLAND

Por Eileen Elliott

El Departamento de Servicios Sociales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA siglas en inglés) llevó a cabo una recepción general en sus nuevas oficinas de Staten Island el 1 de febrero. Anteriormente ubicadas en las oficinas del Condado de Staten Island del Departamento de Administración, sus facilidades están ahora en el 90 de la avenida La Fayette en el residencial Cassidy-La Fayette.

La subdirectora de Servicios Sociales Nora Reissig-Lazzaro dio la bienvenida a la reunión de personal del condado y Asuntos Comunales y a organizaciones de servicios sociales locales a lo que ella se refirió como “reunión oficial para el lanzamiento de la nueva oficina”.

La oficina tomó dos años en construirse. La señora Reissig-Lazzaro expresó su gratitud al Subgerente General Hugh Spence, la directora de Servicios Sociales Michelle Pinnock-Clerk, al Administrador del Condado de Staten Island, Elliott Levine y dio las gracias a los administradores anteriores de Staten Island Ron Diamond y Ralph Rodríguez por sus roles en la relocalización de las oficinas. También se agradeció al administrador y superintendente de Richmond Terrace y Cassidy/Lafayette John de Siena y

Frank Chiamonte respectivamente.

“La administración ha sido tan maravillosa aquí”, dijo Reissig-Lazzaro. “Han hecho todo lo que le hemos pedido”.

La oficina recibe clientes por citas, pero no únicamente. La mayoría de los clientes son referidos por las oficinas administrativas de los nueve residenciales de NYCHA en Staten Island y en menor grado por organizaciones comunales locales.

Los residentes de Staten Island también pueden “referirse ellos mismos” llamando directamente a la oficina para una cita al (718) 816-1521. El horario es de 8:30 A.M a 5:00 P.M., de lunes a viernes. La oficina acepta mensajes 24 horas al día, siete días a la semana vía contestador después de horas laborables el cual también provee instrucciones tanto en

(continúa en la página 4)



El Administrador de la Oficina de Asuntos Comunales del Condado de Staten Island, Gary Morgan se une al personal de la nueva oficina de Servicios Sociales, (desde la izquierda) Asociadas Comunales Rose Ubiles, Eileen Carey y Delores Cavallo, secretaria Elsa Gómez, Asociada Comunal Christiana Ejiogu y Kook Ja Kim, Supervisora de Trabajo Social Evelyn Lampart y coordinadora comunal Grace Ferente.

Adentro:

- Transformando Nuestras Escuelas Públicas página 2
- Mes de la Historia Afroamericana página 3
- La Caja Sellada va a Manhattan página 3

¡Febrero, Mes de la Historia Afroamericana!

Mensaje del Alcalde

¡New York Necesita Agua!

Muchos neoyorquinos están al tanto de que la ciudad está experimentando escasez de agua. De hecho la alerta de sequía que fue declarada el pasado diciembre se convirtió en advertencia el 28 de enero. Es la segunda de tres fases críticas en el Plan de Manejo de Sequías de la Ciudad.



Se declara advertencia de sequía cuando hay menos de 33% de oportunidad de que los sistemas de embalses de Catskill y Delaware, de los que dependemos para agua, estén llenos para el primero de junio que es el comienzo del "año hídrico". Al comienzo de febrero estas reservas que usualmente están llenas en un 82% solo estaban en un 44.6%.

Sé que no tengo que decirles cuan importante una reserva disponible de agua es para nuestra ciudad.

No sólo es necesario para nuestras actividades diarias sino también para combatir incendios y salvar vidas. Desdichadamente los eventos trágicos del 11 septiembre nos hicieron conscientes de ello.

En años recientes el uso de agua en la ciudad ha bajado de 1.45 billones por día en 1991 a 1.2 billones por día. Esta dramática reducción en el consumo puede ser atribuida a varias iniciativas de conservación de agua implementadas por el Departamento de Protección Ambiental (DEP siglas en inglés) en los pasados diez años. Esto incluye la instalación de metros contadores de agua y de 1.7 millones de retretes de bajo nivel y otros artefactos de fontanería. Sin estas iniciativas la situación de la sequía sería aún más drástica, quizá una emergencia de sequía que es la última fase del Plan de Manejo de Sequías, cosa que nadie quiere.

¿Entonces qué podemos hacer? No podemos controlar la lluvia, pero todos los que dependemos del abasto de agua de la ciudad -- más de 8 millones en la ciudad, y otro millón en otros cuatro condados del estado -- podemos hacer esfuerzos concertados para conservar agua.

Como residente de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA siglas en inglés), que son casi medio millón, sus esfuerzos pueden ayudar en gran manera a prevenir una emergencia de sequía y en la restauración el abasto de agua de la ciudad. Sé que sus comunidades son fuertes y que como residentes de la vivienda pública pueden ser muy efectivos trabajando juntos para conseguir metas. De modo que le pido a cada uno de ustedes que hagan su parte siguiendo los simples criterios a continuación.

1. Informe a su Oficina Administrativa sobre plumas de agua (o grifos) o retretes goteantes inmediatamente. Lo cual será designado como prioritario para los trabajadores de conservación.
2. También notifique sobre bocas de incendio goteantes en o cerca de NYCHA al DEP llamando al (718) 337-4357. Es ilegal usar una manguera o boca de incendio para lavar vehículos. También lo es el usar las bocas de incendio de la ciudad de New York sin permiso para propósitos ajenos a protección contra incendio.
3. Tome duchas más cortas o llene menos las bañera.
4. No mantenga la pluma abierta mientras se afeita, lava los dientes o los platos. Las plumas del fregadero usan de 2 a 3 galones de agua por minuto.
5. En lugar de hacer correr el agua para obtener agua fría, mantenga agua en el refrigerador.
6. Use la lavadora de ropa sólo cuando este colmada y use ciclos cortos si es posible.
7. No utilice el retrete como zafacón. Cada uso innecesario de la palanquilla del retrete gasta de 1.6 a 5 galones de agua.
8. Aventátese del estudio de agua gratis del DEP. Para solicitar llame al (718) DEP-HELP.
9. Por último coopere con los líderes de su Asociación de Inquilinos y la Administración de NYCHA que estén participando en cualquier esfuerzo de conservación de agua que ellos puedan sugerir.

Michael R. Bloomberg

Transformar Rockaway *(viene de la página 1)*

ño de HFD. "Una meta del programa HOPE VI era demoler la vivienda en mal estado y reemplazarla con vivienda y vecindarios de poca altura con espacios claramente definidos como públicos o privados". "Pero el reto para NYCHA desde el comienzo ha sido cómo revitalizar un residencial público ocupado sin demolerlo y aún integrarlo nuevamente a la comunidad en la que está ubicado.

Grupo de Trabajo de Diseño de los Residentes HOPE VI

Después de la excursión por el área, retornaron al centro comunal de Edgemere donde el Grupo de Trabajo de Diseño de los Residentes tuvo lugar. Fue este el comienzo de un proceso de seis meses que establecerá el armazón para la revitalización de los desarrollos de vivienda de Arverne / Edgemere y el vecindario circundante pues se espera que la revitalización enlace a la comunidad con los vecindarios aledaños creando así vibrantes villas costeras de uso, ingreso y cultura mixta.

Lynn Harrison, una residente de Edgemere Houses es la presidente del Grupo de Trabajo de Diseño de los Residentes cuyos miembros son la presidente de la Asociación de Inquilinos de Arverne Houses y la presidente del consejo de residentes de Queens Cornelia ("Connie") Taylor, la presidente del consejo de residentes de Edgemere Houses, Sylvia Jackson y el miembro de la junta del consejo de residentes de Edgemere, Noel Young.

La señora Harrison fue específica en sus recomendaciones respecto a mejoras en la iluminación exterior. "Espero que las puertas traseras de edificios de poca altura y los pasajes conductores a edificios altos sean bien iluminados para seguridad y acceso". "Y me gustaría ver lámparas "globo" a lo largo de Beach Channel Drive desde la calle 51 hasta la 58". Este interés será dirigido al diseñador de iluminación Domingo González quien anteriormente participó en el diseño iluminativo del aeropuerto La Guardia y el deslumbrante trabajo del puente George Washington.

La señora Rusz inició la sesión señalando que, "Queremos ver en detalle el tratamiento en el terreno, en los espacios abiertos entre edificios y cómo éstos pueden ser mejor definidos, diseñados, mejorados para seguridad y hechos más bonitos".

Entonces ella dio el turno al señor Kwartler, el equipo de consultores y a los líderes residenciales representantes de cerca de 5000 residentes de Arverne/Edge-



TRAZANDO EL CURSO (desde la izquierda) las residentes Cornelia Taylor, Lynn Harrison, Noella Young y Sylvia Jackson.

mere. Mirando al futuro hacia una nueva comunidad los residentes ya han escogido un nuevo nombre para los residenciales. Cuando se terminen las obras serán conocidas como "Ocean Bay Apartments."

El Área Circundante También se Transformará

Se planifica usar un total de \$217 millones en la revitalización de los Rockaways en virtud del programa Revitalización HOPE VI del Departamento de Renovación Urbana y Vivienda de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés). De este total, \$138 millones dólares serán usados en Arverne y Edgemere, incluyendo modernización de apartamentos, mejoras de fachadas, nuevas facilidades comunales y mejoras de sitio y paisaje.

La directora del HFD de NYCHA Sharon Ebert puso el proyecto en una perspectiva más amplia haciendo notar que la renovación de Arverne/Edgemere es

análoga a otro residencial cercano importante. Es decir "Arverne-by-the-Sea" un desarrollo residencial a gran escala de 100 acres bajo los auspicios del Departamento de Preservación de Vivienda y Desarrollo (HPD, siglas en inglés) proyecto que proveerá viviendas terreras y de pocas plantas en adición a nuevas calles, parques enfocándose en la estación elevada del metro de la calle Beach 67, al igual que nuevas facilidades comerciales y comunales, incluyendo un centro de cuidado diurno, una escuela por franquicia de hasta 800 estudiantes y casas de oración.

La revitalización de toda el área -- HOPE VI, "Arverne-by-the-Sea," las calles, terrenos, aceras, caminos, árboles, terrenos de juego, estacionamientos, escuelas, tiendas, centros comerciales, parques y edificios comunales -- se espera concluya en cinco años.

"El momento no podía haber sido mejor para coordinar nuestros esfuerzos", dijo Ebert.

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

68
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino Hernández.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.....Miembro Junta
- JoAnna Aniello.....Miembro Junta
- Frank Marín.....Secretario
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora Información Pública
- Ruth Noemí Colón.....Editora/sección español
- Howard Marder.....Oficial Información Pública
- Eileen Elliot.....Editora
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Carlos M. Casanovas.....Traductor
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios al (718) 250-5907. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

Mensaje del Presidente**Historia Africano-Americana,
Historia Americana**

En los residenciales y los centros comunales de NYCHA, en las escuelas de la ciudad, en celebraciones públicas y privadas de la nación, llenamos nuestros calendarios con eventos relacionados con el Mes de la Historia Africano-Americana. Lo que realmente hacemos es recordar, y al recordar estamos rindiendo tributo a los hombres y mujeres cuyas contribuciones han moldeado el curso de la historia y que también se han vuelto parte de nuestra vida cotidiana.

Y así en este mes recordamos, aprendemos y enseñamos a nuestros hijos a celebrar. NYCHA recuerda permanentemente muchos hombres y mujeres de ascendencia africana que enriquecieron nuestra nación. Muchos de nuestros residenciales llevan sus nombres. Usted puede conocer sus vidas, pero si no es así, esta es la oportunidad para empezar a aprender más acerca de ellos.

Louis "Satchmo" ARMSTRONG es bien conocido por la comunidad adulta de NYCHA, pero los jóvenes harían bien en deleitarse con la música y la historia de uno de los fundadores del Jazz Americano. Y mientras escucha trate algunas canciones por James Alan BLAND, como "Carry Me Back to Old Virginny". Mary McLeod BETHUNE tuvo una vida fascinante y fue una gran educadora al igual que George Washington Carver, botánico y químico agrícola de gran influencia en la agricultura estadounidense. Lewis S. DAVIDSON, padre, otro importante educador, ministro, líder comunal y organizador que hizo una diferencia en la sección de Morrisania en el Bronx.

Frederick DOUGLASS ha sido el tema de muchos informes escolares y otro gran estadounidense que cambió el curso de la historia. Vale la pena leer de él al igual que de Marcus GARVEY, nacido en Jamaica y que fue el mayor proponente del Nacionalismo Negro. La obra poética de Langston HUGHES será sin duda escuchada este mes a lo largo y lo ancho del país. Puede que también haya escuchado poemas de James Weldon JOHNSON, intelectual líder de los derechos civiles que tuvo un rol importante en el movimiento de los derechos civiles y la NAACP. De hecho el escribió el poema "Lift Every Voice and Sing," conocido con frecuencia como el Himno Nacional Negro. El mes pasado hicimos una extensa reseña del Dr. Martin Luther KING, hijo, pero nunca se puede decir lo suficiente de este amante de la paz dedicado a la no-violencia y cuya influencia se siente alrededor del mundo hoy.

La próxima vez que prenda la luz piense en Lewis A. Latimer que inventó y patentó una bombilla incandescente en 1881. Fue ingeniero en la compañía Edison donde supervisaba la instalación de un sistema de alumbrado eléctrico. Thurgood Marshall, primer juez negro de la Corte Suprema, iluminó el mundo de las leyes como una de las más conocidas figuras en la historia de los derechos humanos en Estados Unidos. Sirvió en la Corte Suprema por 24 años. Para el trabajador, el soldado y el estudiante, A. Philip RANDOLPH cambió la vida en Estados Unidos como principal organizador de la Hermandad de Portadores de Equipaje de los ferrocarriles de América y líder en la lucha contra la segregación en el ejército y las escuelas. Ralph J. RANGEL fue un activo trabajador comunal de Harlem que fue director de la Junta Comunal # 1 y el Programa Nuevas Carreras.

El nombre de Jackie ROBINSON suena al oído con valor, decencia y gran deportividad. El primer africano-americano en jugar en las Grandes Ligas. Él fue miembro de los Brooklyn Dodgers y condujo a éstos a seis Series Mundiales. Fue el primer estadounidense negro que figuró en el Salón de la Fama (1962). El consejal municipal Frederick E. SAMUEL de inmensa popularidad, fue presidente de la Reunión Electoral Negra y Puertorriqueña del Consejo. Nacido en Indias Occidentales, se graduó de New York University y de la Escuela de Leyes de la Universidad de Fordham antes de participar activamente en asuntos cívicos y política partidista. Quizás más apropiado para este mes es hacer mención de Carter G. WOODSON, historiador de trasfondo humilde que trabajó en minas de carbón para pagar sus estudios. Eventualmente obtuvo un doctorado de la Universidad de Harvard, fundó la Asociación para el Estudio de la Vida e Historia Negra en 1915 y en 1926 fundó la Semana Negra que luego evolucionó hacia el Mes de la Historia Negra que celebramos hoy. Hay tantos eventos para este mes. Sea parte de ellos. Recuerde. Celebre.

Tino Hernández

**PROGRAMA
DE PAGO A
UNA SOLA
DIRECCIÓN
AHORA EN
MANHATTAN**

NYCHA está implementando un nuevo procedimiento para mejorar la forma en que los pagos de alquiler son procesados. Un apartado postal (LOCKBOX) ha sido establecido para que los pagos de alquiler de todos los residentes sean procesados centralmente.

El nuevo sistema de pago tiene varias ventajas. Los residentes tendrán un informe mensual de sus balances y ajustes en sus cuentas. Las largas filas para pagar en las oficinas de los residenciales serán eliminadas y la seguridad de ambos, residentes y personal será acrecentada ya que unos no tendrán que andar con sus cheques o giros para la oficina administrativa y los otros no necesitarán hacer depósitos nocturnos en el banco.

El programa empezó en Staten Island en mayo del 2001, en Queens en diciembre de ese mismo año y en Manhattan en este mes. El mismo estará funcionando en todos los condados para finales de junio.

Los residentes de NYCHA recibirán un estado de cuenta mensual en que se enumerarán todos los pagos que han hecho más otros cargos hechos a sus cuentas. También detallará cuánto se debe y la cantidad a pagar para el siguiente mes. Este estado de cuenta tendrá un cupón o papeleta de remesa de pago desprendible (Remittance Slip) la que ha de incluir con su pago en el sobre adjunto.

Como todos los pagos se enviarán a la nueva dirección, las oficinas de pago de cada residencial serán cerradas. El personal de la Oficina Administrativa continuará respondiendo a preguntas concernientes a su cuenta.

Por favor, envíe su cheque o giro junto con su papeleta de remesa de pago en el sobre que se incluye. La dirección deberá verse automáticamente en la ventanilla del sobre. Si ha perdido su papeleta de remesa, comuníquese con su asistente de vivienda. La papeleta debe enviarse con su pago de alquiler para asegurar el procesamiento apropiado de su cuenta. Por favor no envíe dinero en efectivo.

Si sus pagos son enviados directamente a NYCHA por la Administración de Recursos Humanos, lo único que debe hacer es revisar su estado de cuenta para asegurarse que su pago anterior

(continúa en la página 4)

*El Diario de Deborah*

Por Deborah Williams

Cinta de Esperanza Jóvenes de NYCHA llenaron la tarima en el espectáculo de Rosie O'Donnell el 24 de diciembre del 2001 para recibir un reconocimiento por sus actos de bondad y patriotismo que siguieron a la tragedia del 11 de septiembre. Los gemelos Víctor y Verónica Álvarez, Priscilla Álvarez y Taina Rodríguez se reunieron con Rosie y la teleaudiencia para discutir el diseño que ellos crearon y llamaron "Cinta de Esperanza". La Campaña Cinta de Esperanza fue creada por Priscilla Álvarez para recoger donaciones para las víctimas del World Trade Center. Es una combinación de alfileres rojos, blancos y azules reflejo de la bandera y representando patriotismo, una paloma que representa la paz y unas manos orantes que envían una oración a cada cual que perdió un ser querido.

Estos chicos no son ajenos al terrorismo, pues casi fueron víctimas del atentado al World Trade Center en 1993. Verónica, de sólo cinco años en aquel entonces, estaba en un ascensor que llegó seguro al primer piso, pero Taina estuvo atrapada por 8 horas en otro ascensor junto a otros niños. Víctor, que también tenía cinco años bajó 107 pisos por las escaleras llenas de humo. Fue esta experiencia la que impulsó a estos chicos a hacer algo por las víctimas del 11 de septiembre. Priscilla quería donar sangre pero se le dijo que era muy pequeña y entonces fue que pensó en la Cinta de Esperanza.

Estos chicos haciendo su labor en Marlboro Houses en Brooklyn, han recibido ordenes desde varios estados como Texas y Alaska, reuniendo más de \$4,000 en donaciones para el fondo de la Cruz Roja del World Trade Center. También han estado en el espectáculo Today y en el noticiero del canal 2. **Estoy segura que todos en NYCHA se unen a mí para decir "¡Felicitaciones por un buen trabajo!" Definitivamente ustedes son una inspiración para todos y deben ser considerados modelos para sus compañeros. ¡Merecen una salva de aplausos!**



Después de 20 años, reencuentro familiar -- Pasaron 20 años desde la última vez que la residente de La Guardia Houses Judith Tanksley y su hijo Vernon Gaskin vivieron juntos como una familia. Ellos se separaron cuando la señora Tanksley puso a Vernon en una institución para retardados mentales cuando éste tenía ocho años. Vernon que padece de sordera, es autista y retardado requería tanta atención que para la señora Tanksley era muy difícil cuidarlo a él y a sus otros dos hijos. Después de una larga enfermedad y de problemas familiares, pudo lograr que Vernon la visitara en un albergue de la vivienda en Brooklyn, donde ella estaba viviendo por periodos cada vez más largos hasta que eventualmente ella pudo cuidarlo. Sus vidas mejoraron aún más cuando la trabajadora social Abigail Zinder de Servicios Comunales del condado de Brooklyn ayudó a la señora Tanksley y a su familia a conseguir vivienda en el residencial La Guardia de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York ubicado en el Bajo Este de Manhattan. Hoy la señora Tanksley estudia en Nyack College y en el Alliance Theological Seminary del Distrito Financiero con la esperanza de ser pastora. Ella y Vernon viven en La Guardia felizmente. **A la señora Tanksley y Vernon, les deseo a ambos la mayor felicidad.** (Extracto de un artículo que apareció en el New York Times.)

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición continuamos con la política editorial de publicar los nombres de las persona excluidas permanentemente de los complejos residenciales públicos. El dar a conocer los nombres de dichas personas es parte de nuestra iniciativa para mantener a nuestros residentes informados de los esfuerzos llevados a cabo por NYCHA para mejorar la calidad de vida en nuestros residenciales. Estos esfuerzos están diseñados para asegurarse uso pacifico, legal y sensible de nuestras facilidades por nuestros inquilinos. He aquí una lista de personas que han sido excluidas después de vistas que se efectuaron los días 29 de noviembre y 6 de diciembre del 2000. **RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTAS PERSONAS EN ALGUNA PROPIEDAD DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA, POR FAVOR LLAME A SU OFICINA DE ADMINISTRACIÓN O A LA POLICÍA. ESTA LISTA ES SUMINISTRADA A LA POLICÍA DE TODA LA CIUDAD.**

Prohibidos desde el 29 noviembre del 2000

Juan Estrada	Caso 4625/00 antiguamente asociado con el tercer piso del 380 Clinton Place, Louis Armstrong Houses, Brooklyn.
Dahmoni O'Neal	Caso 4693/00 antiguamente asociado con el quinto piso del 40-10 de la calle 10, Queensbridge North Houses, Long Island City, NY.
William Covington	Caso 4694/00 antiguamente asociado con el cuarto piso del 1560 del este de la calle 102, Bayview Houses, Brooklyn.
Vannetta Sanford	Caso 4479/00 antiguamente asociado con el segundo piso del 810 de la avenida Henderson, West Brighton Houses, Staten Island.
Ángel Aybar	Caso 4630/00 antiguamente asociado con el sexto piso del 920 del este de la calle 6, Wald Houses, New York, New York.
Michael Bond	Caso 4634/00 antiguamente asociado con el quinto piso del 1575 del este de la calle, Bronx River Houses, Bronx.
Michael Temple	Caso 4635/00 antiguamente asociado con el primer piso del 1420 de la avenida Bronx River, Bronx River Houses, Bronx.
Andre Rumph	Caso 4641/00 antiguamente asociado con el Piso 19 del 355 del este de la calle 143, Mott Haven Houses, Bronx.
Brandon Harper	Caso 4665/00 antiguamente asociado con el primer piso del 467 de la calle Columbia, Red Hook East Houses, Brooklyn.
Dauquan Richardson Duquan Richardson	Caso 4668/00 antiguamente asociado con el sexto piso del 101 de la calle Humboldt, Borinquen Plaza, Brooklyn.
Edwin Suárez	Caso 4670/00 antiguamente asociado con el primer piso del 40-08 de la calle 12, Queensbridge North Houses, Queens, NY.
Carl Williams	Caso 4681/00 antiguamente asociado con el segundo piso del 341 Kings 3rd Walk, Kingsborough Houses, Brooklyn.
Luis Troche	Caso 4698/00 antiguamente asociado con el piso 16 del 3080 de la avenida Park, Jackson Houses, Bronx.

Prohibidos desde el 6 diciembre del 2000

Shelli Watson	Caso 4813/00 antiguamente asociado con el sexto piso del 630 de la avenida Stanley, Linden Houses, Brooklyn.
Antonio Núñez	Caso 3359/00 antiguamente asociado con el piso 11 del 60 del este de la calle 135, Lincoln Houses, New York.
Tiron Miller	Caso 3549/00 antiguamente asociado con el noveno piso del 810 de la avenida Soundview, Monroe Houses, Bronx.

RECEPCIÓN EN NUEVO (viene de la página 1)

inglés como en español.

Líderes de los residentes también estuvieron en la recepción. Entre ellos estaban la Presidente de la Asociación de Inquilinos de Markham Gardens Sylvia Cunningham, la Presidente de la Asociación de Inquilinos de New Lane Shirley Blunt y la recién electa Presidente del Consejo de Presidentes de Staten Island y quien es también presidente de la Asociación de Inquilinos de Todt Hill, la señora Carol La Dieu (vea página 6 en inglés)

“Creo que esto es algo bueno” dijo la señora La Dieu. “Tenemos muchos residentes que necesitan ayuda”. “Es importante tener servicios sociales disponibles para quien no pueda ayudarse a sí mismo”.

El señor Morgan hizo una cálida presentación del personal de la oficina: La supervisora de trabajo social Evelyn Lampart, la coordinadora comunal Grace Ferranti, los asociados comunitarios Rose Ubiles, Cristiana Ejiogu, Eileen Carey, Delores Caballo, Kook Ja Kim y la secretaria, cronometradora y recepcionista Elsa Gómez.

El Departamento de Servicios Sociales de NYCHA está dedicado a proporcionar servicios a los niños, jóvenes, adultos, personas mayores, familiares e individuos residentes en los residenciales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York. Oficinas ubicadas en cada condado ayudan a los residentes a mejorar su funcionamiento social por medio de evaluaciones, recomendaciones e intervenciones. El Departamento identifica continuamente las cambiantes necesidades de los residentes y desarrolla efectivamente planes de servicio social usando recursos de varias agencias y servicios comunales.

PROGRAMA DE PAGO (viene de la página 3)

fue recibido y no debe otros cargos. Si debe dinero adicional igualmente envíelo con su papeleta de remesa en el sobre adjunto.

NYCHA también ha establecido centros de pagos “autorizados” en donde puede pagar al contado en persona e inmediatamente obtendrá un recibo. Estos centros están en toda la ciudad de New York. Vea su asistente de vivienda para una lista de tales centros.

Si es residente de Brooklyn o del Bronx, esté pendiente a anuncios en su Oficina Administrativa o en el vestíbulo de su edificio sobre cuándo empieza el programa en su condado. Se espera que el programa comience en Brooklyn en la primavera y a principios del verano en el Bronx.

DESDE LA ESQUINA DEL JEFE

CCTV: Reduciendo el Crimen y Mejorando la Calidad de Vida en NYCHA

El Negociado de Vivienda desea a los residentes y empleados de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York una temporada segura y feliz. Este ha sido un año difícil para Estados Unidos, en especial para los neoyorquinos. En estos tiempos difíciles el Negociado ha luchado vigorosamente para mantener y mejorar los servicios que proveemos a la comunidad de NYCHA lo que se muestra en nuestras exitosas iniciativas y en la reducción del crimen en el año 2001.






Buró de Vivienda de la Policía, Jefe Douglas Zeigler

Una iniciativa muy exitosa es la de Circuito Cerrado de Televisión (CCTV) la cual está activa en 15 residenciales de la ciudad. Este esfuerzo conjunto con la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York ha ayudado a reducir el crimen y mejorar la calidad de vida en la vivienda pública. Ha contribuido con más de 1,176 arrestos gracias a observaciones directas por personal de monitoreo o como resultado de investigaciones posteriores. Para el año 2001, los crímenes serios disminuyeron en un 24% en los residenciales provistos con sistemas de CCTV. En general la reducción del crimen en los residenciales de la Autoridad de la Vivienda fue de un 11.8% para el 2001.

El Negociado de la Vivienda planifica tener un año aún más exitoso mejorando iniciativas existentes y creando nuevas. Nosotros en el Negociado reconocemos que el apoyo de la comunidad de la Autoridad de la Vivienda es esencial para el éxito de nuestras iniciativas de lucha contra el crimen. Les agradecemos su apoyo del pasado y esperamos constar con él en el futuro.

Jefe del Negociado de Vivienda de la Policía Douglas Zeigler



LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK
 EN COLABORACIÓN CON



LA OFICINA DEL ALCALDE Y EL DEPARTAMENTO DE POLICIA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK
 PATROCINAN

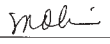
EL PROGRAMA A.S.P.I.R.E. (PROGRAMA PARA DESPUES DE LAS HORAS DE ESCUELA DE INTERACCION, RECREACION Y EDUCACION)

- LOS TALLERES SEMANALES INCLUYEN LOS SIGUIENTES TEMAS:
- | | |
|--|--|
| * CAPACIDAD DE LIDERAZGO | * FACULTAD DE DECISION |
| * COMUNICACION | * RESPONSABILIDAD |
| * RESOLUCION DE CONFLICTOS | * PREVENCIÓN DE DROGAS ILÍCITAS |
| * CONSECUENCIAS DE MANEJAR BAJO LOS EFECTOS DE BEBIDAS ALCOHÓLICAS | * DIVERSIDAD |
| * PREVENCIÓN DE FORMACIÓN DE PANDILLAS | * CONSECUENCIAS |
| | * SEGURIDAD EN EL MANEJO DE ARMAS DE FUEGO |
| | * VIOLENCIA ENTRE ADOLESCENTES |

LOS TALLERES ESTARAN ABIERTOS PARA LAS SIGUIENTES EDADES:
 * DESDE LOS 9 A LOS 12 AÑOS DE EDAD, DE 4:00 PM A 5:30 PM
 * DESDE LOS 13 A LOS 18 AÑOS DE EDAD, DE 6:00 PM A 7:00 PM

PARA MAS INFORMACIÓN LLAME A (212) 427-6648

MICHAEL R. BLOOMBERG, *Alcalde de la Ciudad de Nueva York*
 DENNIS WALCOTT, *Vice-Alcalde para Normas y Procedimientos*
 RAYMOND KELLY, *Comisionado del Departamento de Policia de la Ciudad de Nueva York*

TINO HERNANDEZ
Presidente de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York
 EARL ANDREWS, JR. *Vice-Presidente, NYCHA* JOANNA ANIELLO *Miembro, NYCHA*
 Approved for Posting  Madelyn Oliva, *Director of Human Resources*

SU HIJO NO ES NINGÚN ANGELITO.



Los ángeles no necesitan seguro médico; su hijo sí. Por eso, en HEALTH PLUS le ofrecemos Child Health Plus; un programa del estado de Nueva York que da **cobertura médica GRATIS, o a bajo costo**, a niños y adolescentes menores de 19 años - sin importar su situación. Para saber si su hijo califica, llame hoy mismo a **HEALTH PLUS** al **1-888-809-8009**.

HEALTH PLUS

**Protegiendo la Salud de Nuestra Comunidad
Desde 1984**



Para calificar en Child Health Plus disponible a través de HEALTH PLUS su hijo(a): debe ser menor de 19 años, no puede ser elegible para Medicaid y no puede tener un seguro de salud similar; deben residir en **Brooklyn, Bronx, Queens, Manhattan o Staten Island**.

www.healthplus-ny.org